

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli moje serce dało się omamić przez (inną) kobietę i czyhałem u drzwi mojego sąsiada, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli moje serce dało się omamić przez inną kobietę, tak że czyhałem u drzwi mojego sąsiada,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli moje serce uwiodła kobieta i jeśli czyhałem pod drzwiami swego bliźniego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli zwiedzione jest serce moje do niewiasty, i jeźlim czyhał u drzwi przyjaciela mego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli jest zwiedzione serce moje dla niewiasty i jeślim był na zdradzie u drzwi przyjaciela mego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli serce me zwiodła kobieta i czatowałem pod drzwiami sąsiada,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli moje serce dało się uwieść przez inną kobietę i jeżeli czyhałem u drzwi mojego sąsiada,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli moje serce uwiodła kobieta i czałem się u drzwi mego sąsiada,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli moje serce pragnęło kobiety lub jeśli czałem się pod drzwiami bliźniego,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli serce moje uwiodła kobieta i jeśli czałem się pod drzwiami bliźniego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо моє серце пішло за жінкою іншого чоловіка, якщо і я присів при її дверях,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli me serce dało się uwieść z powodu jakiejś kobiety i jeśli czyhałem u drzwi mojego sąsiada,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli moje serce dało się pociągnąć ku kobiecie i czyhałem u wejścia do mego towarzysza,

¹⁾ <x>30 20:10</x>; <x>50 22:22</x>